

Porównanie tłumaczeń Dzieje 26:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	jeśli poddany cierpieniom Pomazaniec jeśli pierwszy z powstania martwych światło ma zwiastować ludowi i poganom
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	że Chrystus będzie cierpiał,* że jako pierwszy ze zmartwychwstania** umarłych ma głosić światło*** zarówno ludowi, jak i narodom. ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	że podległy cierpieniom Pomazaniec*, że (jako) pierwszy z powstania martwych światło ma zwiastować ludowi i poganom ". ⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	jeśli poddany cierpieniom Pomazaniec jeśli pierwszy z powstania martwych światło ma zwiastować ludowi i poganom
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	a mianowicie, że Chrystus będzie poddany cierpieniom i że jako pierwszy ze zmartwychwstałych ogłosi światło zarówno ludowi, jak i poganom.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Że Chrystus ma cierpieć, jako pierwszy zmartwychwstać i zwiastować światłość temu ludowi i poganom.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	To jest, iż Chrystus miał cierpieć, a będąc pierwszym z zmartwychwstania opowiadać miał światłość ludowi temu i poganom.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	jeśli cierpieliwy Chrystus, jeśli pierwszy z powstania od umarłych światłość ma opowiadać ludowi i poganom.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	że Mesjasz ma cierpieć, że pierwszy zmartwychwstanie, że głosić będzie światło zarówno ludowi, jak i poganom.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To jest, że Chrystus musi cierpieć, że On jako pierwszy, który powstał z martwych, będzie zwiastował światłość ludowi i poganom.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	że Mesjasz musi cierpieć, że jako pierwszy ze zmartwychwstałych będzie głosił światło ludowi i poganom.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	że Chrystus będzie cierpiał i jako pierwszy zmartwychwstanie oraz stanie się światłem zarówno dla naszego narodu, jak i dla pogan”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	że Mesjasz ma cierpieć, że jako pierwszy ze zmartwychwstania umarłych światło ogłosi zarówno temu ludowi, jak i poganom”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	a mianowicie, że Mesjasz musi cierpieć, ale jako pierwszy zmartwychwstanie i zajaśnieje światłem zbawienia dla

¹⁾ <x>490 24:26</x>; <x>510 3:18</x>

²⁾ <x>530 15:20</x>

³⁾ <x>290 42:6</x>; <x>290 49:6</x>; <x>510 26:18</x>

⁴⁾ Elipsie uległo tu "jest".

		Przekład	narodu i dla pogan.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	że Mesjasz musi cierpieć, że jako pierwszy powstanie z martwych i stanie się światłem ludu wybranego i pogan'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	що має постраждати Христос, що він, перший воскреслий із мертвих, має проповідувати світло народові та поганам.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	To znaczy, że Chrystus został skazany na cierpienie, i że jako pierwszy z podniesienia martwych, ma zwiastować światło ludowi oraz poganom.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	że Mesjasz miał umrzeć i że jako pierwszy wskrzeszony z martwych, miał głosić światłość i Ludowi, i goim".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	że Chrystus musiał cierpieć i że jako pierwszy, który miał zostać wskrzeszony z martwych, będzie ogłaszał światło zarówno temu ludowi, jak i narodom”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	że Mesjasz będzie cierpiał i pierwszy powstanie z martwych, aby przynieść światło zarówno Żydom, jak i poganom.